Volume 4, Issue 1
Mars 2010

www.gregorian.ca

CANTEMUS

BULLETIN DE L'INSTITUT GRÉGORIEN DU CANADA

Salutations à tous et à toutes ! Dans ce numéro de *Cantemus,* une rétrospective des activités de la dernière année, les événements à venir et quelques nouvelles brèves.

Julia Armstrong
Éditrice de *Cantemus*

Board of Directors

Pascale Duhamel
Michel Gammon
David Hall
Jean-Pierre Noiseux
William Oates
William Renwick
Barbara Swanson

GREGORIAN INSTITUTE OF CANADA
L'INSTITUT GREGORIEN DU CANADA
45 Mercer Street
Dundas, Ontario
Canada L9H 2N8
www.gregorian.ca
igc.gic@gmail.com

L'Institut Grégorien du Canada organise des activités éducatives et de recherche dans le but de promouvoir l'étude et l'interprétation du chant grégorien et des autres répertoires occidentaux de plain-chant au Canada. L'Institut est un organisme sans but lucratif autorisé à émettre des reçus aux fins d'impôt aux donateurs qui désirent soutenir sa mission. Fondée en 2004, l'Institut est une association non-confessionnelle affiliée à la School of the Arts de l'Université McMaster, Hamilton, Ontario.

Un groupe de participants devant la cathédrale Christ The King de Hamilton.

PHOTO: JUAN CARLOS ASENSIO

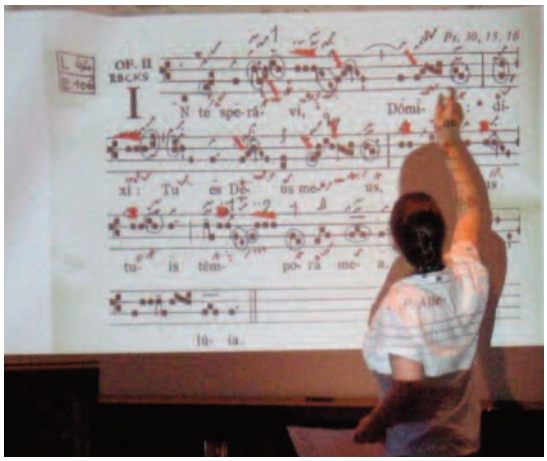
4e colloque annuel de L'Institut grégorien du Canada

13-16 août 2009 | Université McMaster, Hamilton (Ontario, Canada)

L'occasion était rare : musicologues et interprètes participant à un même événement ; la théorie et la pratique réunies durant un chaud et intense week-end de chant grégorien. On était venu du Canada, des États-Unis et d'Europe pour partager connaissances et passion, apprendre des uns et des autres, chanter, tisser des liens d'amitié.

Le jeudi 13 août 2009, la Schola Cantorum de Hamilton offrait un sympathique mini-concert de plain-chant au Convocation Hall de l'Université McMaster de Hamilton. C'était le coup d'envoi du quatrième colloque annuel de l'Institut grégorien du Canada, placé sous le thème des « Traditions du plain-chant occidental ».

continué à page 2



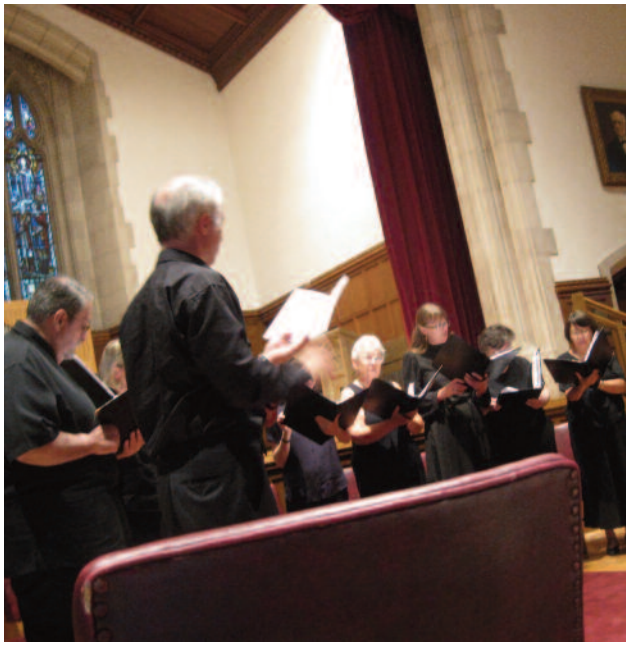
Pascale Duhamel explique l'interprétation des neumes.

Juan Carlos Asensio Palacios donne un exposé sur le chant vieil-hispanique.

Pendant trois jours d'intenses activités, les conférences et les ateliers se sont succédés à un rythme soutenu, la bonne cinquantaine de participants au colloque se répartissant équitablement entre les sessions concurrentes. Tous ont pu apprécier la grande qualité des présentations, en particulier celles de nos deux invités spéciaux, le musicologue Joseph Dyer des États-Unis et le directeur de la Schola Antiqua d'Espagne, Juan Carlos Asensio Palacios. Nombreux furent ceux et celles qui sont également venus chanter, parfois très tôt le matin, les divers offices liturgiques guidés tantôt par le chœur Cantualis de Kitchener/Waterloo, tantôt par des membres de la Schola Cantorum de Hamilton.

L'un des moments fort du colloque fut sans doute le concert gala offert par la Schola Saint Grégoire de Montréal, dirigée par Juan Carlos Asensio, à la cathédrale anglicane Christ's Church. On a pu y goûter un florilège de pièces issues de diverses traditions du plain-chant, ponctuées de morceaux d'orgue bien choisis et interprétés avec doigté par Stillman Matheson.

Parmi les événements mémorables du week-end, soulignons le banquet du samedi soir qui a permis à tous de fraterniser autour d'un copieux repas, ainsi que la messe dominicale chantée à la majestueuse cathédrale Christ the King de Hamilton. La messe terminée, ce fut le moment de se dire au revoir, non sans avoir pris le temps d'une dernière photo de groupe sur les marches de la cathédrale.



Concert d'ouverture avec la Schola Cantorum de Hamilton.

Concert gala à la cathédrale Christ's Church de Hamilton : La Schola Saint Grégoire et J.C. Asensio écoutent une pièce d'orgue interprétée par Stillman Matheson.

PHOTO: SINAE KIM (EN-HAUT ET CENTRE); MELA SARKAR (EN-BAS À GAUCHE ET À DROITE)

Exposition : Le plain-chant au Canada à l'époque coloniale

Organisée dans le cadre du quatrième colloque annuel de l'IGC, une exposition d'éléments provenant de la collection de livres rares et de manuscrits de Bibliothèque et Archives Canada illustrait l'importance du plain-chant au Canada, à l'époque coloniale. Il est maintenant possible de visiter cette exposition sur le site Internet de l'IGC : www.gregorian.ca.

Dans le Canada du début de la colonie, soit dans la première moitié du XVIIe siècle, la pratique du chant liturgique était limitée essentiellement à la Nouvelle-France et s'inspirait des pratiques liturgiques qui avaient cours en France à la même époque. Cette pratique s'est d'abord implantée à Québec avec l'arrivée de congrégations religieuses comme celles des Jésuites, des Ursulines et des Sœurs hospitalières. À Montréal, les activités musicales dans la paroisse Notre-Dame, fondée en 1683, et celles des Sulpiciens au Vieux Séminaire ont joué un rôle très important dans le développement d'une liturgie propre à la Nouvelle-France. On note aussi l'arrivée en 1724 de l'organiste français Jean Girard, qui apporta avec lui plusieurs livres de musique; l'un de ces recueils fut découvert en 1978 dans les archives des Sulpiciens à Montréal et fut baptisé *Livre d'orgue de Montréal.* En 1750, le sulpicien Poncin débarque à son tour à Montréal avec sous le bras la Messe Bordeloise, qui devint très populaire dans la colonie. Des congrégations féminines, telles que les Sœurs de la Charité (également nommées Sœurs grises) et la Congrégation de Notre-Dame, ont également contribué à l'évolution de la pratique musicale liturgique en l'adaptant aux besoins de la foi catholique en Nouvelle-France.

À l'exception des pages du *Livre d'orgue de Montréal,* lequel est conservé à Bibliothèque et archives nationales du Québec, les reproductions numérisées de documents que l'on présente ici proviennent de livres de chants liturgiques tirés de la collection de livres rares et de manuscrits de Bibliothèque et Archives Canada. Ces documents rappellent les origines du chant liturgique en Nouvelle-France et illustrent certaines des particularités de la musique au Canada, du XVIIe au XIXe siècle.

L'Institut grégorien du Canada et l'Université McMaster remercient Bibliothèque et Archives Canada pour son aide dans la recherche et la conception de cette exposition, ainsi que pour la rédaction et la traduction des textes qui l'accompagnent.

Jean-Pierre Noiseux

3

SUPPLEMENT
à la Methode de M. de la FEILLÉE,
par le même Autheur.

MESSE MUSICALE
du ſixiéme ton, à laquelle il convient
de joindre un Serpent avec le Chœur.

Seul, lentement.

KY-ri- e e-le- i-ſon, e-le-
i-ſon. Ky-ri- e e-le- i- ſon. Ky-
ri-e e- le- i- ſon.

Chœur, gravement.

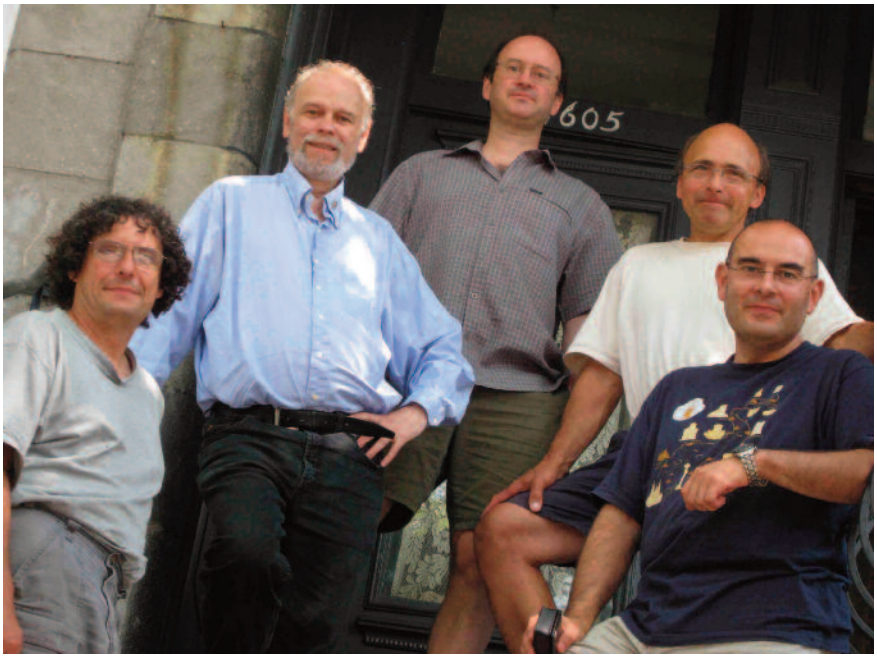
Ky- ri- e e-

A ij

François de La Feillée, *Messe musicale du sixième ton, à laquelle il convient de joindre un serpent avec le chœur* (Paris : A. Poitres et se vend à Paris par J.T. Herissant, 1751). Bibliothèque et Archives Canada. MT860 L3.

15 ans de chant grégorien avec la Schola Saint Grégoire de Montréal

Tout a commencé en juin 1994. Un petit groupe de passionnés de chant grégorien se réunit alors, à l'initiative de Jean-Pierre Noiseux, pour participer à une messe à la chapelle du Couvent des Carmes, à Montréal. À l'automne de la même année, plus précisément le 3e dimanche de l'Avent, le même groupe, auquel s'ajoutent quelques autres chanteurs, retourne à la chapelle des Pères Carmes où la Schola chantera une fois par mois durant quelques années. Ce fut le véritable début de l'aventure. Dès sa fondation et grâce à la sympathie du curé Jean Primeau (+) c.s.v. et de ses successeurs, les membres de la Schola se rencontreront régulièrement dans les locaux de la paroisse St-Viateur-d'Outremont pour y travailler le chant grégorien et étudier la notation musicale des manuscrits de chant du moyen-



De gauche à droite: A. Vadeboncoeur, J.P. Noiseux, M. Quesnel, P. Cartier et Juan Carlos Asensio Palacios (août 2009)

âge. Depuis 1999, la Schola participe à la liturgie eucharistique à l'église St-Viateur-d'Outremont les deuxièmes dimanches de chaque mois, de septembre à mai.

Que ce soit dans un cadre liturgique ou en concert, la Schola Saint Grégoire de Montréal se consacre à l'interprétation non seulement du chant grégorien, mais aussi des répertoires liturgiques qui lui sont apparentés (chants milanais, bénéventain et vieil-hispanique, drames liturgiques, plain-chant, etc.). La Schola Saint Grégoire a été invitée à participer à des célébrations liturgiques dans plusieurs églises du Québec et a présenté de nombreux concerts spirituels au Canada et à l'étranger. Elle a notamment participé aux "Événements Art Sacré" du Centre de Créativité du Gesù de Montréal, aux "Espaces Spirituels" de l'église St-Viateur d'Outremont, aux "Concerts Spirituart" de l'église Saint-Jean-Baptiste de Montréal, au "Festival de musique sacrée de l'Outaouais," aux "Messes estivales" de l'Église St-Dominique de Québec, aux "Journées du chant grégorien à l'abbaye de Clervaux" (Luxembourg, 2003), au "Festival du Monde Arabe de Montréal," au "Chant Fest" de l'église St. Mary Magdalene de Toronto ainsi qu'à la 9e édition du "Festival international de chant grégorien de Watou" (Belgique, 2006).

La Schola Saint Grégoire de Montréal est formée de : Étienne Bovo, Pierre Cartier (chantre occasionnel), Isaiah Ceccarelli, Jean-Pierre Noiseux (direction), Martin Quesnel (premier chantre), Alain Vadeboncoeur (second chantre) et Rudolph Villan.

Jean-Pierre Noiseux

PHOTO: GRÉGOIRE NOISEUX

Quelques prestations marquantes de la Schola Saint Grégoire :

• 2009 : Chefs-d'oeuvre du plain-chant occidental (chants milanais, bénéventain, vieux-romain, vieil-hispanique, grégorien et plain-chant de la Nouvelle-France), concert sous la direction de Juan Carlos Asensio Palacios (directeur de la Schola Antiqua d'Espagne), présenté dans le cadre du 4e colloque annuel de l'Institut grégorien du Canada (Hamilton)
• 2005-2006 : L'Office des XI mille Vierges (ou Office de Ste-Ursule)
• 2003-2004 Le Cercle de l'extase, rencontre entre chant grégorien et musique soufi des Derviches tourneurs d'Alep (Syrie), production du Festival du Monde Arabe de Montréal
• 2003-2004: La vie de Jésus (concert spirituel)
• 2002: Messe de l'Épiphanie (plain-chant montréalais des années 1900), dans le cadre des Fêtes du centenaire de la paroisse St-Viateur-d'Outremont
• 1999 : Psaumes de la haute reconnaissance (chant grégorien et poèmes de Pierre Mathieu)
• 1997-1998 : Le jeu de l'Étoile (drame liturgique de l'Épiphanie, XIe s.)

La Schola Saint Grégoire en concert à la Chapelle des Ursulines de Québec (2006)

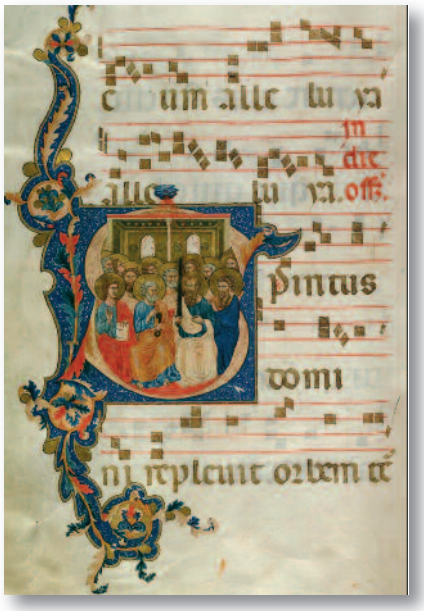
Enregistrements CD :

• Chant bénéventain de la Pentecôte (Schola Saint Grégoire SSG-001) - épuisé
• Le Cercle de l'extase (Atma classique ACD2 2361)

La Schola présentera un concert de la Pentecôte dans le cadre des Journées grégoriennes de Montréal le samedi 22 mai 2010 à 20 heures, église St-Viateur-d'Outremont (Entrée libre - Contribution volontaire suggérée 10$ ou 20$).

Coordonnées :

4601, rue Jeanne-Mance
Montréal, QC H2V 4J5
Courriel : scholagreg@sympatico.ca | Site Internet : http://www.scholagreg.org



Troisièmes Journées grégoriennes de Montréal

Présentées par l'IGC, en collaboration avec la paroisse St-Viateur-d'Outremont, les troisièmes Journées grégoriennes de Montréal se tiendront du 21 au 23 mai 2010, à l'église St-Viateur-d'Outremont. Le programme comprendra des ateliers de chant grégorien pour tous les niveaux et des concerts avec les Scholastiques Neumatiques (voix de femmes) et la Schola Saint Grégoire (voix d'hommes). Les ateliers pour débutants seront dirigés par Alain Vadeboncoeur, directeur de l'ensemble Virga de Montréal ; ceux pour intermédiaires et avancés seront animés par Pascale Duhamel, directrice des Scholastiques Neumatiques de Montréal et par Jean-Pierre Noiseux, directeur de la Schola Saint Grégoire de Montréal. Le week-end prendra fin par le chant de la messe de la Pentecôte. Tous les détails sur le site de l'IGC (www.gregorian.ca). Informations et pré-inscription : **journeesgregoriennes@gmail.com; 514-880-9712.**

PHOTO: ANDREW MACRAE

Nouvelles brèves

L'Institut retourne à Kalamazoo en 2010

Pedestrian bridge across Glodsworth Pond, Western Michigan University, Kalamazoo

L'Institut grégorien du Canada parrainera deux sessions au 45e Congrès international d'études médiévales qui se tiendra du 13 au 16 mai 2010 au Medieval Institute de l'Université Western Michigan, Kalamazoo, Michigan. Les deux sessions s'intituleront "The Liturgical Office of Saint Thomas Becket: Current Research Projects" et "The Liturgical Office of Saint Thomas Becket: Chant Selections (A Performance)."

Ce congrès annuel rassemble plus de 3000 spécialistes des études médiévales. Sa programmation comprend plus de 600 sessions offrant conférences, tables rondes, ateliers et prestations musicales. De nombreuses sociétés savantes, associations ou institutions y tiennent des assemblées internes et y offrent des réceptions. Le hall d'exposition accueille près de 70 exposants parmi lesquels on retrouve de nombreuses maisons d'édition, des vendeurs de livres usagés et des détaillants d'articles divers d'inspiration médiévale.

Contribution importante de Neil K. Moran

Neil K. Moran, de Toronto, a révisé et traduit le livre de Constantin Floros *The Origins of Russian Music* - Introduction to the Kondakarian Notation, publié chez Peter Lang (Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien), 2009. M. Moran est également l'auteur d'un chapitre sur les relations entre les musiques liturgiques latine, byzantine et slavonne. Pour de plus amples informations, visitez le site : **www.peterlang.com.**

Choeur grégorien Una Voce de Saguenay

Actuellement composé de 28 choristes, hommes et femmes, le choeur Una Voce chante une fois par mois, depuis septembre 2009, à l'église Christ-Roi de Chicoutimi et accueillera le 5e Colloque annuel de l'Institut grégorien du Canada qui se tiendra à Chicoutimi, du 12 au 15 août 2010.

La Schola Cantorum de Hamilton (ON)

La Schola Cantorum de Hamilton, qui compte actuellement une douzaine de membres, chante tout le propre et l'ordinaire de la messe, célébrée selon le rite latin extraordinaire, les premiers et troisièmes dimanches du mois, à 14h30, à l'église St. Mary's de Hamilton. De plus, le cinquième dimanche du mois, la Schola chante à l'église St. Lawrence de Hamilton. Pour de plus amples informations, visitez le site de la Schola Cantorum : **www.humanities.mcmaster.ca/~renwick/hsc.htm.**

Festival de chant grégorien à Toronto

Le quatrième Festival annuel de chant grégorien l'église St. Mary Magdalene a eu lieu les 21 et 22 novembre dernier. Le 22 novembre, en après-midi, un concert mettant en vedette la Schola Magdalena et l'organiste Andrew Adair a été offert au public. Plus plud d'informations sur les activités musicale à l'église St. Mary Magdalene, visitez le site www.stmarymagdalene.ca.

PHOTO: NEIL RANKIN

O Gracious Light, premier CD de la Schola Magdalena de Toronto

En mai 2009, La Schola Magdalena de Toronto a lancé son premier CD. Intitulé *O Gracious Light,* il offre un superbe florilège de chants allant du grégorien à Dufay, en passant par des œuvres de Brigitte de Suède et de Hildegarde de Bingen. Il est possible de se procurer le CD de la Schola Magdalena en ligne à l'adresse suivante : **http://cdbaby.com:80/cd/scholamagdalena.** Pour lire un compte-rendu du CD et voir quelques photos du cocktail de lancement à l'église St. Mary Magdalene, visitez le site www.scholamagdalena.ca.

Également en mai dernier, la Schola Magdalena a participé aux Deuxièmes Journées grégoriennes de Montréal. Le samedi soir, à l'invitation de Jean-Pierre Noiseux, la Schola a présenté un concert qui fut chaleureusement accueilli par le public. Le week-end comprenait notamment des ateliers de chant grégorien pour tous les niveaux et le dimanche matin, tous les participants ont uni leurs voix pour une messe à l'église St-Viateur-d'Outremont.

Ci-dessus : La Schola Magdalena a offert une prestation dans la magnifique église St-Viateur-d'Outremont (Montréal). À droite : Les participants aux Deuxièmes Journées grégoriennes de Montréal réunis pour chanter la messe à la tribune de l'église St-Viateur, le 10 mai 2009.

Le 23 janvier dernier, à l'église St. Mary Magdalene de Toronto, la Schola Magdalena a présenté un concert intitulé "This Winter Night: A Burgundian Mass & Procession for Candlemas." Le programme, dont ont peut consulter les détails sur www.scholamagdalena.ca, incluait des pièces de chant grégorien ainsi que des œuvres de Guillaume Dufay basées sur des chants grégoriens (Dufay est représenté à gauche dans l'illustration ci-contre).

Un peu de rénovations pour le site Internet de l'Institut

Le site Internet de l'Institut vient d'être rénové. L'apparence générale du site reste la même mais on remarquera qu'il est maintenant possible d'avoir des menus pour faciliter la navigation. Les améliorations apportées à la structure du site nous permettent également de pouvoir mettre à jour le contenu de toutes les pages du site plus rapidement. Merci à Andrew Macrae pour le travail de rénovation ! Allez voir et revenez-y régulièrement : **www.gregorian.ca.**

Nouveaux tarifs d'adhésion et nouvelle catégorie de membres

Depuis le 1er juillet 2009, l'adhésion à l'Institut est passé de 20$ à 30$ pour les membres réguliers et de 10$ à $15 pour les membres étudiants. Cette augmentation, tout en laissant nos tarifs à un niveau raisonnable, permettra à l'Institut de faire davantage pour ses membres et pour la cause du chant grégorien. Également depuis juillet 2009, l'Institut possède une nouvelle catégorie de membres : les membres institutionnels. L'adhésion pour cette catégorie a été établie à 100$ par année. Pour plus de détails et pour devenir membre, visitez la page "Adhésion" de notre site Internet : **www.gregorian.ca.**

PHOTO: CRAIG MARTIN (À GAUCHE); RUDOLPH VILAN (À DROITE)

« Chants grégoriens à la Vierge Marie »

Cinquième colloque annuel de l'IGC – du 12 au 15 août 2010, Chicoutimi (QC)

Présenté en collaboration avec le Conservatoire de musique de Saguenay et le Chœur grégorien Una Voce de Saguenay

Monastère des Servantes du Très Saint-Sacrement, Chicoutimi

Église du Sacré-Cœur de Chicoutimi

Cathédrale Saint-François-Xavier de Chicoutimi

PHOTOS: SERVANTES DU TRÈS SAINT-SACREMENT DE CHICOUTIMI (TOP); DIOCÈSE DE CHICOUTIMI (MIDDLE); MICHEL BARON (BOTTOM)

L'IGC a rendez-vous avec la magnifique région du Saguenay lors de son 5e Colloque annuel qui se tiendra du 12 au 15 août 2010, au Monastère des Servantes du Très Saint-Sacrement de Chicoutimi. L'IGC travaille déjà depuis plusieurs mois, en étroite collaboration avec le Chœur grégorien Una Voce de Saguenay et le Conservatoire de musique de Saguenay, à l'organisation de ce colloque dont le thème sera : « Chants grégoriens à la Vierge Marie ». La programmation comprendra des ateliers pratiques de chant grégorien pour tous les niveaux, des offices liturgiques, des concerts et, pour clore l'événement, la messe de la Solennité de l'Assomption de la Vierge Marie célébrée à l'Église du Sacré-Cœur de Chicoutimi.

Notre conférencier invité sera Juan Carlos Asensio Palacios, directeur de la Schola Antiqua d'Espagne et musicologue réputé. De plus, plusieurs ateliers de chant grégorien seront animés par Raymond Laforge et Guy Lemire, respectivement directeur et assistant-directeur du Chœur grégorien Una Voce de Saguenay, Jean-Pierre Noiseux, directeur de la Schola Saint Grégoire de Montréal, et Pascale Duhamel, directrice des Scholastiques Neumatiques de Montréal.

Les participants seront également invités à chanter dans les offices monastiques suivants : Complies, Tierce, Sexte, None et Premières Vêpres de la Fête de l'Assomption de la Bieheureuse Vierge Marie.

Le Chœur grégorien Una Voce, sous la direction de Raymond Laforge, offrira un mini-concert d'ouverture intitulé « Louanges mariales ». Le concert-gala, présenté dans la magnifique cathédrale Saint-François-Xavier de Chicoutimi, sera consacré à des œuvres de Hildegarde de Bingen interprétées par la Schola Magdalena de Toronto, dirigée par Stephanie Martin.

La période des inscriptions est maintenant ouverte et se terminera le 11 juillet 2010. Les débutants sont tout particulièrement bienvenus.

Le programme complet du colloque et le formulaire d'inscription sont disponibles sur le site Internet de l'IGC (www.gregorian.ca). Pour informations : igc.gic@gmail.com; 514-288-9570.

Incrivez-vous dès maintenant !